



# Les Inaccoutumés



# printemps 24



/LA MÉNAGERIE  
DE VERRE/  
CENTRE CULTUREL SUISSE ON TOUR  
FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK

Alors que nous fêtons ensemble l'anniversaire du lieu tout l'automne dernier, nous préparions cette nouvelle édition des Inaccoutumés. Car le festival aura lieu désormais deux fois par an, Les Inaccoutumés printemps et Les Inaccoutumés automne. Cette édition nous l'avons imaginée avec le Centre culturel suisse, qui n'a de cesse depuis 1985 de promouvoir les échanges entre les scènes artistiques suisses et françaises, et avec le festival Belluard Bollwerk de Fribourg qui tout comme la Ménagerie repère et accompagne les artistes d'aujourd'hui depuis exactement 40 ans. Avec eux nous convions donc 15 propositions entre danse, arts visuels, concerts et performance pour 5 semaines au cœur du printemps parisien, du 7 mars au 5 avril 2024.

Un aller-retour Suisse-France, l'occasion de découvrir les travaux de Marie-Caroline Hominal et François Chaignaud, Catol Teixeira, Jean D'Amérique et Lucas Prêleur, Alina Arshi, Thibault Lac, Nils Amadeus Lange, Julia Zastava, Latefa Wiersch et Emma Murray, Margaretha Jüngling et les concerts de Nathalie Froehlich, Camilla Sparksss, Crème solaire, Tobias Koch, Abdominal Marmalade Agency...

Des artistes accompagnés et soutenus par les trois structures et leurs équipes réunies pour ce temps fort exceptionnel.



Nils Amadeus Lange

Les Inaccoutumés printemps 2024 sont présentés avec le Centre culturel suisse On tour et le festival Belluard Bollwerk.

#### SOMMAIRE

04	Calendrier
06	Programme détaillé
25	Production des spectacles
29	Infos pratiques
30	Équipe · Colophon
31	Partenaires

MARS	JE 07	19:00	UN POÈME DANS LA (...) · JEAN D'AMÉRIQUE & LUCAS PRÊLEUR
		20:30	BLUE ROSES · THIBAUT LAC
		21:30	VERNISSAGE · HUMAN DOVE · JULIA ZASTAVA
			GRAINS TO GROW OR INWAYS OF SHARING · MARGARETHA JÜNGLING
VE 08		19:00	UN POÈME DANS LA (...) · JEAN D'AMÉRIQUE & LUCAS PRÊLEUR
		20:30	BLUE ROSES · THIBAUT LAC
SA 09		19:00	CONCERTS · T. KOCH · CRÈME SOLAIRE · N.FROEHLICH · C.SPARKSSS
JE 14		20:00	HILDEGARD VON BINGEN · NILS AMADEUS LANGE
		21:00	VERNISSAGE · ORIGINAL FEATURES · LATEFA WIERSCH
VE 15		20:00	HILDEGARD VON BINGEN · NILS AMADEUS LANGE
		21:30	DUCHESSES · FRANÇOIS CHAIGNAUD & MARIE-CAROLINE HOMINAL
SA 16		19:00	DUCHESSES · FRANÇOIS CHAIGNAUD & MARIE-CAROLINE HOMINAL
		20:30	HILDEGARD VON BINGEN · NILS AMADEUS LANGE
		22:00	DUCHESSES · FRANÇOIS CHAIGNAUD & MARIE-CAROLINE HOMINAL
VE 22		19:00	PUDDING CLUB · LATEFA WIERSCH & EMMA MURRAY
SA 23		18:00	PUDDING CLUB · LATEFA WIERSCH & EMMA MURRAY
AVRIL	JE 04	20:00	LA PEAU ENTRE LES DOIGTS · CATOL TEIXEIRA
		21:00	ENTEPUHL · ALINA ARSHI
	VE 05	20:00	LA PEAU ENTRE LES DOIGTS · CATOL TEIXEIRA
		21:00	ENTEPUHL · ALINA ARSHI
		21:30	CONCERT · ABDOMINAL MARMALADE AGENCY

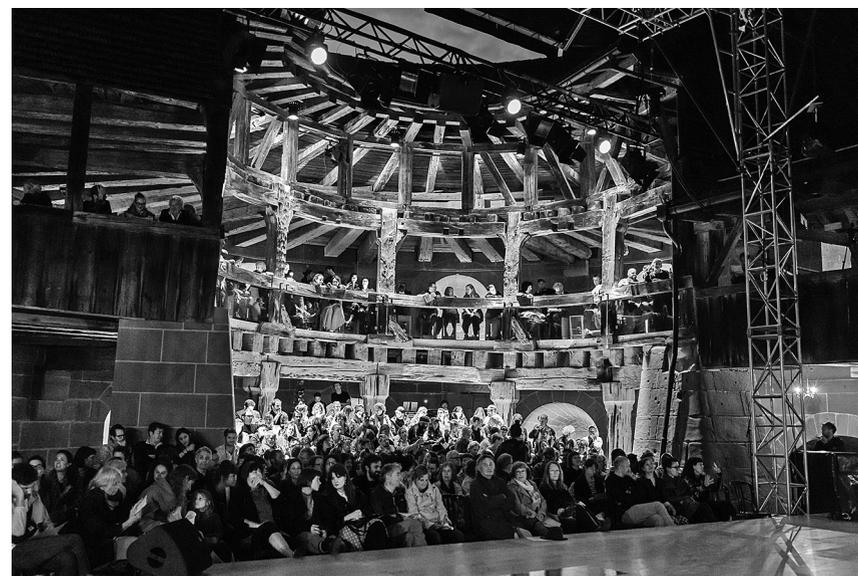
DU 07 AU 09 MARS  
HUMAN DOVE · JULIA ZASTAVA  
INSTALLATIONS

DU 14 MARS AU 05 AVRIL  
ORIGINAL FEATURES · LATEFA WIERSCH  
INSTALLATIONS ET VIDÉOS

## La Ménagerie de verre et le Centre culturel suisse On tour invitent le festival Belluard Bollwerk

Imaginez un peu... une forteresse médiévale, une petite ville suisse, une grande envie d'insuffler de l'air, d'accueillir et de créer. Secouez fermement, rajoutez une bande de copains avec beaucoup d'envies, d'utopies et le désir de secouer un peu le œœtief sapin! Vous obtiendrez depuis 40 ans, l'un des festivals les plus fous et inattendus d'Helvétie: le Belluard Bollwerk. Belluard Bollwerk, comme un mantra, une formule magique que nous scandons en cœur pour rendre possible la potion miraculeuse. Celle qui nous permet d'embraser la vi(ll)e, le réel, d'agiter vieilles pierres, rivières, clarières avec pratiques artistiques contemporaines radicales mais néanmoins gentilles. Imaginez maintenant que nous tentions d'embarquer un peu de ce qui fait l'âme de ce festival et que nous venions vous rendre visite. Nous arriverions en bande organisée avec des artistes complices, des musiciennes et musiciens fulminants, une plasticienne fantasque, un chorégraphe envoûtant, un poète enflammé, une cuisinière romanesque et peut-être aussi un peu de ce qui fait l'esprit et l'identité d'une scène artistique que nous défendons depuis le Belluard Bollwerk. Une scène toujours audacieuse, parfois véhémement, souvent drôle, furieusement généreuse. Cessez d'imaginer, venez déguster et participer au banquet inaugural que nous vous avons concocté en ouverture des Inaccoutumés, du 7 au 9 mars 2024!

Laurence Wagner,  
directrice du Belluard Bollwerk



La scène principale du Belluard Bollwerk dans une forteresse médiévale

# Human Dove

## Julia Zastava

Installations

07.03 à 21h30

Vernissage

Entrée libre

08 & 09.03 de 18h à 23h

Exposition

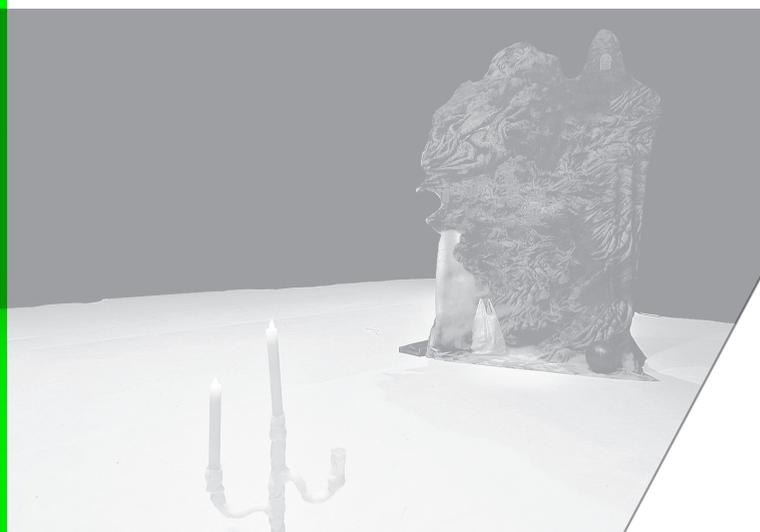
05.04 à 21h30

Concert Abdominal Marmalade Agency

*Human Dove* est un parcours d'interventions visuelles, une énigme composée de plusieurs étapes. Les contours prétendent être des objets. Les objets prétendent être des notions. Des instruments fantasmagoriques pour des actions incompréhensibles, des personnages polymorphes d'espèces et de formes inconnues parsèment l'espace, générant une narration brisée dans laquelle différents modes de coexistence sont possibles. Les éléments fonctionnent comme des références d'une mémoire commune, qui a été, pour une raison quelconque, déformée, afin de rendre possible la réalité de cette autre histoire. "Human Dove" aspire à être une composition du futur — un futur qui ne se réalisera probablement pas, ou se réalise sans nous, ou encore dans un monde qui n'est pas le nôtre.

Julia Zastava est une artiste visuelle qui travaille avec le dessin, le son, le texte, l'installation et la performance. Sa pratique s'articule autour des processus de transition, des questions de narration et des ombres mal placées. Ses œuvres ont été présentées en Autriche à Tanzquartier, Belvedere 21, Wien Museum MUSA; en Suisse au festival Belluard Bollwerk mais aussi en Norvège, Allemagne, Russie ou Grande-Bretagne et à Paris à l'espace Topographie de l'Art.

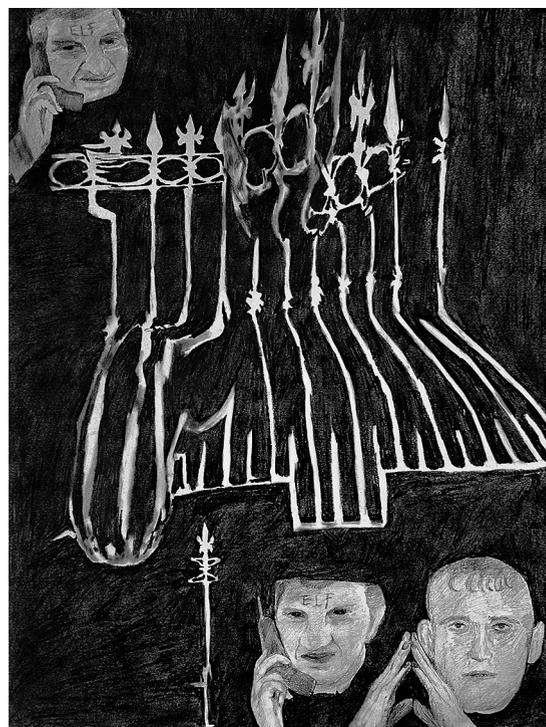
Pour la clôture du festival le 5 avril, rendez-vous avec Julia Zastava et la poète et performeuse Karine Blanche Séror qui forment le duo musical Abdominal Marmalade Agency: harpe préparée, clavier, voix, activation d'objets et d'instruments inventés...



Julia Zastava



Julia Zastava



Julia Zastava



Julia Zastava

# Un poème dans la flaque rouge

Jean D'Amérique  
& Lucas Prêleur

07.03 à 19h  
08.03 à 19h

Tarif Plein 15€  
Tarif Réduit 10€

carte Ménagerie & tarifs réduits

Durée 45'

L'épopée radicale d'un corps, d'une peau, d'une veine en quête de vie. Un cri du ventre. Un chant taillé de la chair. Une voix ou une gorge trouée qui laisse surgir ses battements, nourris par les villes qu'elle a traversées. Un aller-retour entre le fleuve de la mémoire et le miroir brisé du présent. Un souffle qui émerge d'un océan de silences, pour raconter les grandes blessures du monde qui l'entoure et faire entendre dans le même geste sa rage de vivre. Un poème né d'une syntaxe entaillée, cousu dans une grammaire de sang. Une plongée poétique et musicale dans les eaux troubles d'une voix hip-hop et d'une guitare aux couleurs rock.

Né en Haïti en 1994, Jean D'Amérique est poète, dramaturge, rappeur et romancier. Son œuvre est publiée aux éditions Cheyne, Théâtrales et Actes Sud, et saluée entre autres par le Prix Montluc Résistance et Liberté, le Prix Heredia de l'Académie française et le Prix Apollinaire Découverte. Il vient de publier son cinquième recueil, *Quelque pays parmi mes plaintes*, aux éditions Cheyne.

Lucas Prêleur est compositeur et musicien (cordes pincées, guitare, oud oriental, basse). Il crée des ponts entre différentes expressions musicales, au-delà des normes. Il a joué pendant plusieurs années avec Ceylon, groupe de rock psyché, avant de rejoindre le collectif Krusty Fondant.

Texte et interprétation: Jean D'Amérique  
Musique: Lucas Prêleur



Jean D'Amérique & Lucas Prêleur

# Blue Roses Thibault Lac

07.03 à 20h30  
08.03 à 20h30

Tarif Plein 15€  
Tarif Réduit 10€

carte Ménagerie & tarifs réduits

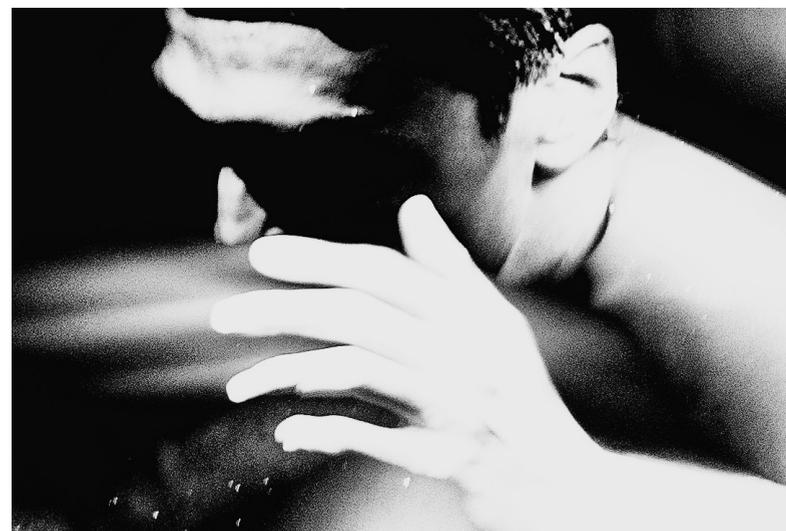
Avant-première

Durée  
estimée 45'

*Blue Roses* s'ancre précisément dans les caractéristiques de son titre: mièvre et au goût douteux. Éloge de la mollesse, du flou et des maniérismes, cette rêverie se nourrit de qualités souvent nommées défauts, assumant sans fard (ou peut-être avec) son côté fleur bleue. Alliant grotesque et sentimentalisme, *Blue Roses* tente de s'aventurer dans ces territoires repoussants et séducteurs, en traversant pour cela un ensemble de fantômes, d'archétypes surannés et de mythologies contemporaines repensées et redansées. Envisagé à la manière d'un recueil de poèmes, d'un herbier ou d'un bouquet de fleurs— à composer, recomposer, décomposer— *Blue Roses* existe sous forme d'une série de solos à laquelle différents interprètes donnent corps. Cette première forme sera développée de manière plus ample lors du festival Belluard Bollwerk à Fribourg en juin 2024.

Thibault Lac a étudié à P.A.R.T.S à Bruxelles où il a, entre autres, travaillé avec Jérôme Bel et Tino Sehgal. Interprète auprès de Ligia Lewis, Noé Soulier, Mathilde Monnier, Alexandra Bachzetsis, il est une présence récurrente dans le travail du chorégraphe américain Trajal Harrell. Il se consacre en parallèle à des projets collaboratifs en tant qu'auteur: *Fool's Gold* ou *Such Sweet Thunder*, créée avec le plasticien Tore Wallert et le compositeur Tobias Koch, lauréate du Prix jeunes chorégraphes du Festival Impulstanz. En 2022, Thibault Lac a signé avec Bryana Fritz une performance intitulée *Knight-Night*.

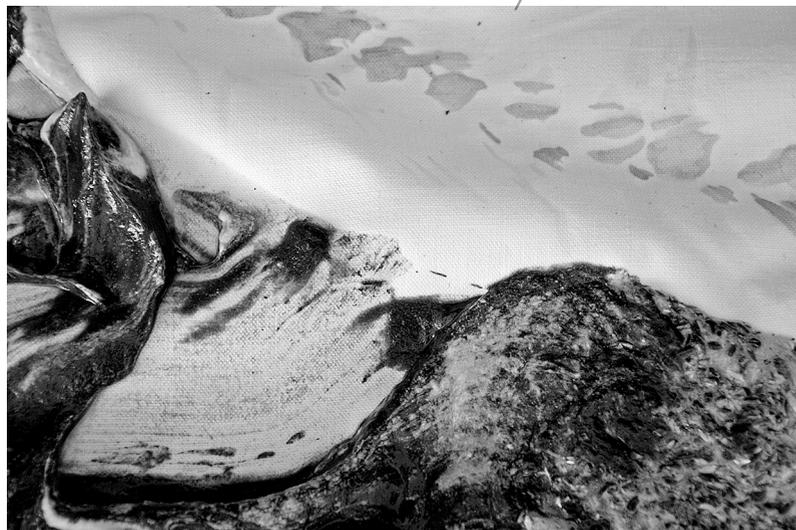
Conception et interprétation: Thibault Lac  
Accompagnement technique et artistique, lumière: Alice Panziera  
Regard extérieur: Bryana Fritz



Thibault Lac



Margaretha Jüngling



Margaretha Jüngling

# grains to grow or inways of sharing Margaretha Jüngling

Installation  
comestible

07.03 à 21h30

Entrée libre

a day, an other or soon or now:  
would you like a piece of it?  
thought of you as you opened your mouth.  
we tried long and hard but i didn't hear it clearly.  
just ask — i would say  
ask  
would you like a piece of somethings?  
streptococcus, prevotella, neisseria, lactococcus as  
lakes of saliva. bacterias in a swimmingpool. thirsty watery mouths.  
but how, how will i or we in it?

*grains to grow or inways of sharing*, installation comestible de Margaretha Jüngling, questionne le rapport à la nourriture et son impact social, écologique et culturel dans nos vies. Elle propose de nouvelles façons d'interagir avec les aliments et les participantes et participants qui les partagent, à la recherche d'autres histoires dans nos réalités enchevêtrées.

Margaretha Jüngling est une artiste-cuisinière basée à Zurich qui participe fréquemment à des projets inter- et transdisciplinaires. Avec la nourriture, elle explore ce qui compose notre être-au-monde, tout en remettant en question les normes établies. Pour partager collectivement sa recherche et sa pratique, elle crée des expériences culinaires adaptées aux lieux, sous la forme de dîners spéculatifs, de repas-récits, de performances qui mettent l'eau à la bouche, d'installations comestibles et de sacs cadeaux.



Margaretha Jüngling



Nathalie Froehlich



Crème solaire

# Une soirée, quatre concerts

09.03 à 19h

Tarif Plein 20€

Tarif Réduit 15 €

carte Ménagerie & tarifs réduits

Durée  
estimée 4h

## Sound Ruins Tobias Koch

Durée 40'

## Cemento Crème solaire

Durée 60'

## Nathalie Froehlich

Durée 60'

## Camilla Sparksss

Durée 60'



Tobias Koch



Camilla Sparksss

## Sound Ruins Tobias Koch

Les performances in situ de Tobias Koch articulent les diverses connexions auditives invisibles entre l'espace et le son. Ses compositions live prennent vie et se développent en échos aux éléments architecturaux et aux fréquences acoustiques du lieu. En s'appuyant sur des techniques d'improvisation et d'instrumentation, il met l'accent musical sur l'environnement physique laissant apparaître un véritable panorama auditif. La perception du public évolue entre l'écoute et la compréhension des dimensions spatiales tangibles du lieu et de l'univers élargi et poétique de Tobias Koch.

Tobias Koch est un compositeur et artiste sonore basé à Bâle et à Berlin, qui travaille dans le milieu de la performance, les arts visuels, le cinéma et la musique. Il a exposé et joué au festival Unsound, au Palazzo delle Esposizioni Roma, au Trauma Bar Berlin, à la Biennale Son du Valais et dans diverses institutions à travers l'Europe. Il a signé le spectacle *Such Sweet Thunder* avec le chorégraphe Thibault Lac et le plasticien Tore Wallert. Il a composé des œuvres présentées entre autres au MoMA à New York, à la Documenta 14, à la Frieze Art Fair, à la Tate Modern, au Centre Pompidou. Il a composé la musique de nombreux films primés.

## Cemento Crème solaire

Le béton, le ciment, c'est nul. C'est gris, c'est tout dur et la plupart du temps, ça vient écraser plein de jolies choses vertes qui poussent. Mais il y a parfois des plantes qui s'immiscent dans les failles, qui germent et éclosent malgré la grisaille. Et ça, ça se célèbre et s'encourage. C'est ce que fait Crème solaire sur "Cemento" ("ciment" en français). Une invitation à "devenir fleur" comme elles et ils disent. Et c'est là un point central: voilà des chansons pour danser, unis, transpirants et résister ensemble.

Crème solaire est un duo électro-punk suisse formé de Rebecca Solari et Pascal Stoll. Il se produit depuis 2018 sur des scènes très diverses dans toutes les régions de Suisse ainsi qu'en Europe, de Belgrade à Vienne en passant par Berlin ou Paris. Après "Bleu c'est bien" en 2019, "Pannestreifen ist ohne Pic-Nic" en 2021, le duo toujours polyglotte sort son troisième album "Cemento" en 2024.

## Nathalie Froehlich

Il y a un feu puissant et débordant qui habite certains artistes et qui leur donne la capacité d'embraser un public entier en le possédant de la tête aux pieds. Nathalie Froehlich est l'une d'entre elles. Rappeuse ultra vénère, sa présence exceptionnelle est incarnée en un regard concentré et des textes aussi puissants que directs. Pour la Ménagerie de verre, elle propose un live énergique mélangeant break, bass, rythmes débiles et hip-hop digne d'un after qu'on n'aurait pas envie de quitter. Ça va chauffer, qui a le numéro des pompiers?

Nathalie Froehlich est membre de la Sacrée Déter, collectif lausannois organisateur de rave-parties et d'évènements culturels. Après une année 2022 fructueuse avec deux EPs, diverses collaborations et plus de 50 dates — dont une à Fribourg au Belluard Bollwerk — l'année 2023 l'a vue se produire sur les scènes de plusieurs grands festivals suisses comme La Cité, Paléo, le St-Gall Openair ou la Bâtie.

## Camilla Sparksss

Elle est belle la brutalité de Camilla Sparksss. Un peu comme une décharge électrique tonique, une baston sonore qui soulèverait des envies de détacher ses cheveux et de les faire danser dans le vent du soir. En écoutant l'album "Brutal" et "Brutal remix" on retrouvera un peu de l'esprit de Miss Kittin, bouche en cœur et beat techno *dark* conjugué à l'esprit punk et foutraque de Bikini Kill. Camilla Sparksss n'est pas là pour niaiser, ça tombe bien, nous non plus! Sa musique est à l'image de ses origines: dense comme une forêt canadienne, entêtante comme un lac tessinois.

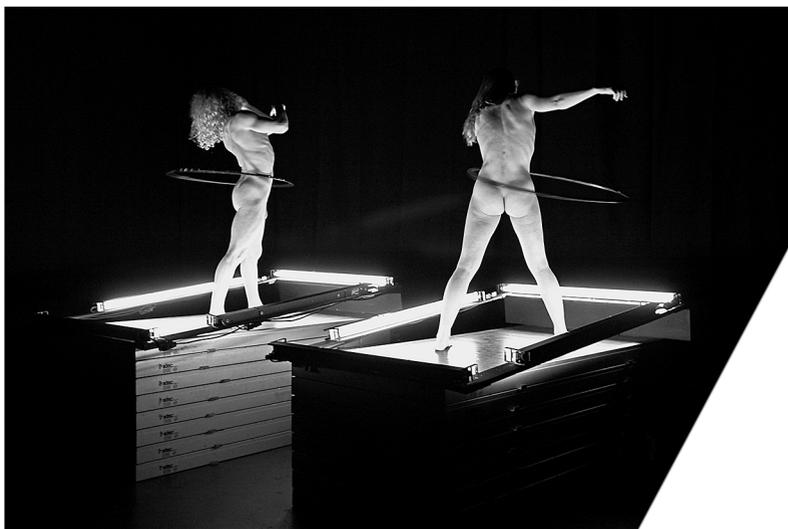
Barbara Lehnhoff a.k.a. Camilla Sparksss est une musicienne et artiste visuelle suisse-canadienne. Née en 1983 par -27 degrés dans la région des Grands Lacs de l'Ontario au Canada, elle sort son premier album intitulé "For You The Wild" en 2014. Son second opus "Brutal" paraît en 2019, suivi par "Lullabies" en 2023. Barbara Lehnhoff est également membre du groupe post-punk Peter Kernel.



Nils Amadeus Lange



Latefa Wiersch



François Chaignaud & Marie-Caroline Hominal

## Original Features Latefa Wiersch

Installations  
et vidéos

14.03 de 19h à 23h      Entrée libre  
15.03 de 19h à 23h  
16.03 de 18h à 23h  
22.03 de 18h à 22h  
23.03 de 17h à 21h  
04.04 de 19h à 23h  
05.04 de 19h à 23h

L'œuvre de Latefa Wiersch est peuplée d'êtres hybrides animés-inanimés qui combinent des éléments humains et animaliers, des végétaux et des objets. Inspirées de la vie quotidienne et avec beaucoup d'humour, ces figures racontent des histoires sur les réalités sociales et identitaires des pays européens dans le contexte postcolonial actuel. Dans les espaces de la Ménagerie, Latefa Wiersch présente un ensemble d'œuvres où elle tisse des récits d'après son histoire personnelle et ses recherches sur la mémoire collective afro-allemande, qui peuvent être lus comme représentatifs des réalités indicibles des migrants nord-africains en Europe. Parmi ces récits, elle donne corps à l'acteur tuniso-marocain El Hedi Ben Salem qui a interprété le rôle d'Ali dans le film *Tous les autres s'appellent Ali* de Rainer Werner Fassbinder en 1974. À l'époque, le film est internationalement célébré comme une déclaration antiraciste. Depuis, le documentaire *Jannat'Ali* (Mon nom n'est pas Ali) réalisé en 2011 par Viola Shafik, a révélé la conception stéréotypée du protagoniste de Fassbinder et l'indifférence du réalisateur à l'égard de l'acteur. Dans cette perspective, la marionnette El Hedi, incarne l'écran de projection parfait et silencieux du rôle du travailleur migrant et de son destin qu'il partage avec de nombreuses personnes.

L'artiste germano-marocaine Latefa Wiersch vit et travaille à Zurich. Ses installations et ses performances traitent des questions relatives à l'identité et au corps dans le contexte postcolonial. Elle a remporté le Swiss Art Award en 2023 et le Werkbeitrag du canton de Zurich en 2019 et 2023, elle est lauréate du Swiss Performance Art Award en 2022 (avec Rhoda Davids Abel et Dandara Modesto).

# Hildegard von Bingen

## Nils Amadeus Lange

14.03 à 20h  
15.03 à 20h  
16.03 à 20h30

Tarif Plein 15€  
Tarif Réduit 10€

carte Ménagerie & tarifs réduits

Durée 60'

Nils Amadeus Lange voue depuis longtemps une grande admiration à Hildegard von Bingen, compositrice, abbesse, guérisseuse, botaniste et poétesse. Il reconnaît en particulier son approche visionnaire dans ses textes sur l'orgasme féminin, l'interprétation de la Bible et la composition musicale. Les écrits et les partitions qui ont survécu à cette figure importante du XII<sup>e</sup> siècle sont toujours d'actualité. Dans cette performance, Nils Amadeus Lange étudie l'incorporation des recherches botaniques d'Hildegard von Bingen et du langage musical des époques médiévale et avant-gardiste dans les rituels performatifs actuels.

Nils Amadeus Lange est artiste, performeur, enseignant et conférencier à Zurich. Après avoir étudié à la Haute école des arts de Berne, sa pratique se focalise sur la danse et la performance avec comme sujet principal d'expérimentation le corps comme moyen de déconstruire les conventions sociales et les stéréotypes de genre. Il a reçu plusieurs prix, dont le Swiss Art Award en 2023 et le Art Award du canton de Zurich en 2022. Ses œuvres ont été présentées dans diverses institutions telles que Kunsthalle Basel, Kunsthalle Zürich, Manifesta Zürich, Ujazdowski Castle Centre for Contemporary Art Warsaw, l'Istituto Svizzero Rome, Belvedere 21 Wien...

Conception et performance: Nils Amadeus Lange  
Performance: Lisa Candinas, Flo Schlessmann  
Voix: Mario Espinoza, Catherine Schroeder  
Lumières: Demian Jakob



Nils Amadeus Lange

# Duchesses

## François Chaignaud & Marie-Caroline Hominal

15.03 à 21h30  
16.03 à 19h et 22h

Tarif Plein 15€  
Tarif Réduit 10€

carte Ménagerie & tarifs réduits

Durée  
estimée 35'

Entre extase aride, méditation radieuse et hypnose cruelle, Duchesses explore une danse invraisemblable, souveraine et prisonnière à partir du jeu le plus ancien de l'humanité. Le hula hoop, symbole de libération sexuelle, devient pour *Duchesses*, un outil de chorégraphie, instantané et incessant, sans passé, ni futur — un véhicule universel à deux roues.

Diplômé en 2003 du Conservatoire de Paris, François Chaignaud a dansé pour Alain Buffard, Boris Charmatz, Emmanuelle Huynh ou Gilles Jobin. Depuis 2004, son travail est marqué par l'articulation du chant et de la danse, par un rapport approfondi à l'histoire, dans ses créations comme dans ses collaborations (avec Jérôme Marin, Marie-Caroline Hominal ou Théo Mercier). De 2005 à 2016, il crée avec Cecilia Bengolea des spectacles présentés dans le monde entier. Il collabore avec Nino Laisné, Marie-Pierre Brébant, Akaji Maro, Dominique Brun ou Sasha J. Blondeau et crée des pièces pour de grands groupes d'interprètes: *Soufflette* pour Carte Blanche en 2018, *t u m u l u s* avec Geoffroy Jourdain (Les Cris de Paris) en 2022. En octobre 2023 il a créé avec le *beatboxer* Aymeric Hainaux la pièce *Mirlitons*.

Marie-Caroline Hominal vit et travaille à Genève. Elle a étudié la danse à Zürich puis à Londres, avant de danser pour Irène Tassebedo, Le TanzTheater (Basel), Gisèle Vienne, Gilles Jobin, La Ribot, Marco Berrettini. Elle s'oriente vers la chorégraphie à partir de 2008 avec le solo *Fly Girl*. En 2015, elle entame avec la série *HOMINAL / XXX* un questionnement autour de la notion d'autrice où le protocole de collaboration établi est l'objet du travail autant que la forme: *Hominal / Öhrn* avec Markus Öhrn, *Hominal / Xaba* avec Nelisiwe Xaba et *Hominal / Hominal* avec David Hominal. En 2021, suite à une commande du musée Tinguely pour ses 25 ans, elle réalise *Eurêka, c'est presque le titre* qui a été présenté dans de nombreux musées européens. En 2019, elle reçoit le prix "Danseuse exceptionnelle" des Swiss Dance Awards / Office fédéral de la culture.

Conception et performance:  
Marie-Caroline Hominal et François Chaignaud



Latefa Wiersch



Latefa Wiersch

## PUDDING CLUB

### Latefa Wiersch & Emma Murray

22.03 à 19h  
23.03 à 18h

Tarif Plein 15€  
Tarif Réduit 10€

carte Ménagerie & tarifs réduits

Durée 120'

*PUDDING CLUB* est un lieu de rencontre entre la danse et la sculpture. À travers des métamorphoses aussi absurdes que provocantes du corps, les danseuses et danseurs se transforment en objets inanimés et posent les questions: Où est-ce que je finis et où est-ce que tu commences? Que se passe-t-il entre les deux?

En remettant en question les structures de pouvoir qui marginalisent ou réduisent certaines personnes à l'état d'objets, *PUDDING CLUB* rééquilibre les dualités vie-matière et réorganise les relations entre les corps, les énergies et les éléments. La rencontre avec le corps sous une forme méconnaissable invite à une confrontation radicale avec soi-même, loin de l'idée d'une entité continue et unifiée. La matière vibrante de la sculpture de Wiersch, l'exploration chorégraphique subversive de Murray et la pièce sonore de Belia Winnewisser, soulèvent des interrogations sur les frontières du "soi".

L'artiste germano-marocaine Latefa Wiersch vit et travaille à Zurich. Ses installations et ses performances traitent des questions relatives à l'identité et au corps dans le contexte postcolonial. Elle a remporté le Swiss Art Award en 2023 et le Werkbeitrag du canton de Zurich en 2019 et 2023, et elle a été lauréate du Swiss Performance Art Award en 2022 (avec Rhoda Davids Abel et Dandara Modesto).

Née en Nouvelle-Zélande, Emma Murray est chorégraphe et interprète en Suisse depuis 2008. De 2013 à 2015, elle a été artiste associée de Pro Helvetia et artiste en résidence à la Dampfzentrale à Berne. Depuis 2013, elle est soutenue par la ville de Berne et Pro Helvetia.

Direction artistique, concept,  
sculptures: Latefa Wiersch  
Direction artistique, concept,  
chorégraphie, dramaturgie: Emma Murray  
Performance, chorégraphie: Petr Nedbal,  
Sandra Klimek, Michèle Benz  
Création sonore live, performance: Belia Winnewisser  
Collaboration dramaturgique: Manon Krüttli  
Regard extérieur: Simone Aughterlony  
Scénographie et lumières: Jonas Bühler

# La peau entre les doigts Catol Teixeira

04.04 à 20h  
05.04 à 20h

Tarif unique 5€

Durée  
estimée 30'

Le travail chorégraphique de Catol Teixeira compose avec les corps, l'espace et le temps en interaction avec le public. Le·a danseur·se improvise au contact de la présence, des regards et des mouvements du public qui devient ellui-même acteur·rice de la performance. Catol Teixeira danse au croisement de la poésie et de la pensée *queer*, de la "décolonialité" et du féminisme, là où la théorie et la pratique se croisent. Là où la peau peut apparaître avec tous ses petits défauts, avec ses taches, ses plis, ses rides, ses poils et ses veines.

Catol Teixeira est un·e interprète et chorégraphe né·e au Brésil et actuellement basé·e à Genève. Iel est titulaire d'un bachelor en danse contemporaine de La Manufacture de Lausanne. Catol Teixeira a travaillé comme interprète pour plusieurs compagnies de danse et de cirque au Brésil entre 2011 et 2016. En 2016-2017, iel a fait partie du Bodhi Project/SEAD, à Salzbourg, et de ROAR, à Berlin. Iel a été artiste résident·e à Ponderosa Tanzland. La dernière pièce de Catol Teixeira, *Clashes Licking*, a été créée en novembre 2022 au Théâtre de l'Usine à Genève dans le cadre de la plateforme Emergentia.

Conception et performance: Catol Teixeira  
Création sonore: Nico Wasmmmer, Luisa Lemgruber  
Lumières: Justine Bouillet  
Bande son: Tunga — DEDO Revelation — Necxya,  
Chaos Clay — FuckCopace'ic (Auszug)



Catol Teixeira

# Entepfuhl Alina Arshi

04.04 à 21h  
05.04 à 21h

Tarif unique 5€

Durée  
estimée 20'

Comme l'ouroboros, serpent mythique qui se mord la queue, Alina Arshi engage son processus chorégraphique à travers des boucles et nœuds d'intensité. Tordant son corps par séries de mouvements répétitifs, en écho à la densité percussive et progressive de la bande sonore, Alina Arshi met en scène une gestuelle viscérale dévorante, intégrant des références aux *mudrās*, gestes des mains symboliques pratiqués en danses indiennes. *Entepfuhl* exprime la quête identitaire et le sentiment de décalage de ne jamais se sentir à sa place lorsque l'on vit entre plusieurs cultures.

Alina Arshi est née à Lucknow, en Inde. Elle est diplômée de La Manufacture à Lausanne en 2023, où elle est actuellement basée en tant que danseuse et artiste émergente. Pour le moment, son travail s'inspire principalement de la culture pop en Inde, notamment du Bollywood, et à l'étranger. Les questionnements qui la traversent tournent autour de l'architecture et des périmètres sociaux et économiques.

Conception et interprétation: Alina Arshi

La représentation est suivie du concert  
de Abdominal Marmalade Agency (voir page 6)



Alina Arshi

# Production des spectacles

Un poème dans la flaque rouge Coproduction Belluard Bollwerk ● Réalisé grâce à un Encouragement du canton de Fribourg à la Culture

Blue Roses Production Rocinante ● Coproduction Ménagerie de verre, Festival Belluard Bollwerk (en cours) ● Spectacle créé en avant-première le 7 mars 2024 à la Ménagerie de verre

Hildegard von Bingen Production et diffusion Rabea Grand, Paelden Tamnyen ● Coproduction Kulturhaus Helferei Zürich, CCN de Rennes et de Bretagne, Centre culturel suisse Paris, Arsenic — Contemporary Performing Arts Center, Lausanne, Urbäng! Festival Köln ● Avec le soutien de Stadt Zürich Kultur, Ernst und Olga Gubler-Hablützel Stiftung, Pro Helvetia, Migros Kulturprozent ● Remerciements à Tanzhaus Zürich, Dominique Dillon, Blanca Bianchi

Duchesses Administration et production Garance Roggero, Jeanne Lefèvre, Léa Le Pichon ● Diffusion internationale Apropic ● Production déléguée Mandorle productions et MadMoiselle MCH ● Mandorle productions est subventionnée par le ministère de la Culture (Drac Auvergne-Rhône-Alpes) et la région Auvergne-Rhône-Alpes. François Chaignaud est artiste associé à Bonlieu scène nationale Annecy, à Chaillot — Théâtre national de la danse ainsi qu'à la Maison de la danse et à la Biennale de la danse de Lyon ● MadMoiselle MCH association / Marie-Caroline Hominal bénéficie d'une convention de soutien trans-régional avec la ville de Genève, la République et canton de Genève, le Centre culturel suisse de Paris et le Teatro Sociale Bellinzona ● Remerciements à Clives Jenkins et Jean-Marc Ségalen ● Spectacle créé en 2009 pour le festival Tanz Im Berlin

PUDDING CLUB Administration et production Irene Andreetto ● Production em-R Productions ● Coproduction Dampfzentrale Bern, Südpol Luzern ● Avec le soutien de Stadt Bern, Kanton Bern, Burgergemeinde Bern, Pro Helvetia, Schweizer Kulturstiftung

La peau entre les doigts Production et tournée Rabea Grand ● Diffusion Jérôme Pique

Entepfuhl Production petite nature production ● Remerciements: Festival Les Urbaines, l'Arsenic — Centre d'art scénique contemporain, ainsi que Nicole Seiler, Jessica Allemann, et Robinson Starck, pour leur participation globale dans le projet ● Le tissu rose présent tout en haut dans la scénographie est une courtépointe cousue à la main (kavand) par Lalitha Siddi du Karnataka. Les Siddis sont des Afro-Indiens qui, au cours des cinq derniers siècles, se sont installés dans les états indiens du Karnataka, du Gujarat et du Maharashtra ● Spectacle créé le 22 février 2023 à La Manufacture Lausanne



Nils Amadeus Lange

# Crédits photographiques

Crédit des images en pages intérieures:

Page 3 Hildegard von Bingen, Nils Amadeus Lange © Nils Amadeus Lange  
Page 5 La scène principale du Belluard Bollwerk dans une forteresse médiévale © Julie Folly  
Page 6 Human Dove, Julia Zastava © Julia Zastava  
Page 7 Human Dove, Julia Zastava © Julia Zastava  
Page 8 Un poème dans la flaque rouge, Jean D'Amérique et Lucas Prêleur © Julie Folly  
Page 9 Blue Roses, Thibault Lac © Camille Leprince  
Page 10 grains to grow or inways of sharing, Margaretha Jüngling © Julie Folly et Lara Häfliger  
Page 11 grains to grow or inways of sharing, Margaretha Jüngling © Christian Werner  
Page 12 Nathalie Froehlich © Jessy Parismarchetti  
Page 12 Tobias Koch © Colin Barth  
Page 12 Crème solaire © Thalles Piaget  
Page 13 Camilla Sparksss © Miriam Vile  
Page 16 Hildegard von Bingen, Nils Amadeus Lange © Nils Amadeus Lange  
Page 16 Original Features, Latefa Wiersch © CE, Courtesy of the artist  
Page 16 Duchesses, François Chaignaud et Marie-Caroline Hominal © Mélanie Groley  
Page 18 Hildegard von Bingen, Nils Amadeus Lange © Nils Amadeus Lange  
Page 20 PUDDING CLUB, Latefa Wiersch et Emma Murray © Yoshiko Kusano  
Page 22 Catol Teixeira, La peau entre les doigts © Philippe Weissbrodt  
Page 23 Entepfuhl, Alina Arshi © Alina Arshi  
Page 25 Hildegard von Bingen, Nils Amadeus Lange © Nils Amadeus Lange  
Page 27 PUDDING CLUB, Latefa Wiersch et Emma Murray © Yoshiko Kusano  
Page 27 Catol Teixeira, La peau entre les doigts © Philippe Weissbrodt  
Page 28 Human Dove, Julia Zastava © Julia Zastava  
Page 31 Human Dove, Julia Zastava © Julia Zastava

Crédit des images de la couverture, de haut en bas et de gauche à droite:

Un poème dans la flaque rouge, Jean D'Amérique et Lucas Prêleur © Julie Folly  
PUDDING CLUB, Latefa Wiersch et Emma Murray © Yoshiko Kusano  
La peau entre les doigts, Catol Teixeira © Philippe Weissbrodt  
PUDDING CLUB, Latefa Wiersch et Emma Murray © Yoshiko Kusano  
Camilla Sparksss © DR  
Camilla Sparksss © Miriam Avelli  
PUDDING CLUB, Latefa Wiersch et Emma Murray © Yoshiko Kusano  
Hildegard von Bingen, Nils Amadeus Lange © Nils Amadeus Lange  
Entepfuhl, Alina Arshi © Gregory Batardon  
Hildegard von Bingen, Nils Amadeus Lange © Nils Amadeus Lange  
Duchesses, François Chaignaud et Marie-Caroline Hominal © Clive Jenkins  
Camilla Sparksss © Roger Weiss  
PUDDING CLUB, Latefa Wiersch et Emma Murray © Yoshiko Kusano  
PUDDING CLUB, Latefa Wiersch et Emma Murray © Yoshiko Kusano  
Blue Roses, Thibault Lac © Octave Debascher  
Hildegard von Bingen, Nils Amadeus Lange © Nils Amadeus Lange  
La peau entre les doigts, Catol Teixeira © Philippe Weissbrodt  
Sound Ruins, Tobias Koch © Michael Murawski  
Hildegard von Bingen, Nils Amadeus Lange © Nils Amadeus Lange  
Hildegard von Bingen, Nils Amadeus Lange © Nils Amadeus Lange  
PUDDING CLUB, Latefa Wiersch et Emma Murray © Yoshiko Kusano  
Original Features, Latefa Wiersch © CE, Courtesy of the artist  
Nathalie Froehlich © Ben Photographe  
PUDDING CLUB, Latefa Wiersch et Emma Murray © Yoshiko Kusano



Latefa Wiersch



Catol Teixeira



Julia Zastava

## Infos pratiques

LA MÉNAGERIE DE VERRE  
12, rue Léchevin 75011 Paris

### SERVICE DE PRESSE

Myra — Rémi Fort, Lucie Martin,  
Célestine André-Dominé  
+33 (0)1.40.33.79.13  
myra@myra.fr

### HORAIRES

Du lundi au vendredi, de 10h à 18h  
et les soirs de spectacle

### ACCÈS MÉTRO

Ligne 3 (Parmentier)  
Ligne 9 (Saint-Ambroise)  
Ligne 5 (Richard-Lenoir)

### INFORMATIONS & RÉSERVATIONS

menageriedeverre.com  
+ 33 (0)1.43.38.33.44  
billetterie@menageriedeverre.com

### BAR-RESTAURANT PISTIL

Du lundi au vendredi, de 10h à 16h  
et chaque soir de représentation

### TARIFS SPECTACLES

- Plein 15€
- Réduit 10€\*

Sauf: *La peau entre les doigts*  
et *Entepfuhl*

- Tarif unique 5€

Sauf: *Une soirée, quatre concerts*

- Plein 20€
- Réduit 15€\*

Les installations et projections  
vidéo sont en accès libre

\* Tarif réduit: carte Ménagerie,  
moins de 18 ans, plus de 65 ans,  
demandeurs d'emploi,  
intermittents du spectacle

### CARTE MÉNAGERIE DE VERRE

- Tarif unique 10€
- tarif réduit pour les spectacles + accès aux trainings  
et workshops pour les danseuses et danseurs professionnels
- tarifs réduits et avantages adhérents chez les partenaires  
culturels de la Ménagerie de verre

Pour des raisons d'accessibilité des espaces,  
ces spectacles ne peuvent accueillir les personnes  
à mobilité réduite:

- *Un poème dans la flaque rouge*
- *Duchesses*
- *Entepfuhl*

Nous vous prions de nous excuser  
pour la gêne occasionnée.

### TRAININGS & WORKSHOPS

Un programme de trainings quotidiens  
et de workshops mensuels est proposé  
tout au long de l'année aux danseuses  
et danseurs professionnels.  
Informations et réservations  
sur [menageriedeverre.com](http://menageriedeverre.com)

#### ÉQUIPE MÉNAGERIE DE VERRE

Directeur artistique: Philippe Quesne  
Directeur exécutif: Christophe Susset  
Administratrice et responsable de production: Alice Couzelas  
Chargé de communication: Pierre-Antoine Boittin  
Chargé d'accueil et de billetterie,  
coordination des StudioLabs: Julián Sorter  
Chargé de production: Adrien Chupin  
Assistante d'administration: Cécile Voigt  
Et l'équipe des régisseurs, agents d'accueil et agents de sécurité

#### ÉQUIPE FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK

Direction artistique: Laurence Wagner  
Administration: Claudia Dennig Vasquez  
Communication, presse, médiation: Diane Fleury

#### ÉQUIPE CENTRE CULTUREL SUISSE ON TOUR

Programmation Arts vivants: Jean-Marc Diébold  
Programmation Arts visuels: Claire Hoffmann  
Communication, presse: Lola Besrest  
Diffusion: Tristan Barani  
Administration: Dominique Martin  
Production: Margaux Illescas  
Librairie: Emmanuelle Brom

#### COLOPHON

La Ménagerie de verre — SARL Les Ateliers de danse  
Responsable de la publication: Christophe Susset

#### Textes:

Les équipes de la Ménagerie de verre,  
du Centre culturel suisse,  
du festival Belluard Bollwerk  
et des compagnies invitées,  
sauf page 5: Laurence Wagner  
page 23: Wren Cellier, pour Les Urbaines 2023

#### Design:

Catalogue général

#### Caractères typographiques:

Nouveau Roman (Catalogue Général & Adrien Vasquez)  
Takt (Janis Gildein)  
Mars (Alaric Garnier)

#### Impression:

Média Graphic, Rennes

#### Papier:

Terra print Silk, 80g

LICENCES: L-R-22-9231-9223-8935

SIRET: 327-957-049-00015



Julia Zastava

La Ménagerie de verre  
est subventionnée par la Drac Île-de-France,  
la ville de Paris et la région Île-de-France



Le Festival Les Inaccoutumés  
printemps 2024 est présenté avec  
le festival Belluard Bollwerk et le  
Centre culturel suisse On tour

**CENTRE  
CULTUREL  
SUISSE  
ON TOUR**

**BELLUARD  
BOLLWERK**

Les Inaccoutumés printemps 2024  
bénéficie du soutien de Pro Helvetia,  
Fondation suisse pour la culture

fondation suisse pour la culture

**prohelvetia**

Partenaires presse Libération, AOC,  
Les Inrockuptibles et Mouvement



**Les  
Inrockuptibles**

**MOUVEMENT**

Ménagerie de verre  
Centre culturel suisse On tour  
Festival Belluard Bollwerk

Jean D'Amérique  
& Lucas Prêleur

Alina Arshi

François Chaignaud  
& Marie-Caroline Hominal

Crème solaire

Nathalie Froehlich

Margaretha Jüngling

Tobias Koch

Thibault Lac

Nils Amadeus Lange

Abdominal Marmalade Agency

Camilla Sparksss

Catol Teixeira

Latefa Wiersch

& Emma Murray

Julia Zastava

du 7 mars au 5 avril 2024

12, rue Léchevin

75011 Paris France

menageriedeverre.com